

UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZY RZĄDEM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ Z JEDNEJ STRONY,  
A RZĄDEM WSPÓLNOTY FRANCUSKIEJ BELGII  
I RZĄDEM WALOŃSKIM,  
Z DRUGIEJ STRONY

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, z jednej strony, oraz Rząd Wspólnoty Francuskiej Belgii i Rząd Waloński, z drugiej strony, zwane dalej Stronami,

opierając się na łączących je więzach przyjaźni i współpracy oraz na wzajemnym zaufaniu i wspólnym przywiązaniu do zasad wolności, demokracji, sprawiedliwości i solidarności;

biorąc pod uwagę stałe zbliżenie między Polską, z jednej strony, a Unią Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z drugiej strony, którego świadectwem jest podpisanie i wejście w życie Układu Europejskiego ustanawiającego Stowarzyszenie między Rzeczpospolitą Polską z jednej strony, a Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z drugiej strony, zawartego w Brukseli dnia 16 grudnia 1991 r., oraz prowadzony na jego podstawie dialog strukturalny;

zważywszy, że działalność Unii Europejskiej oparta jest na zasadach subsydiarności oraz rozwoju europejskiej różnorodności kulturalnej;

zważywszy na zainteresowanie Stron rozwijaniem wszechstronnej współpracy dwustronnej oraz dążąc do powiązania jej ze współpracą wielostronną;

uwzględniając wyrażone przez Polskę pragnienie zbliżenia się do Ruchu Państw Frankofońskich;

**biorąc pod uwagę:**

- Układ wieloletni o rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Unią Gospodarczą Belgijsko-Luksemburską, podpisany w Brukseli dnia 22 listopada 1973 r.,
- Umowę między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisaną w Warszawie, dnia 18 października 1974 r.,
- nową sytuację konstytucyjną Belgii, przyznającą Wspólnotom oraz Regionom uprawnienia do podpisywania umów międzynarodowych w dziedzinach należących do ich wyłącznej kompetencji;

**uzgodniły, co następuje:*****Artykuł 1***

Opierając się odpowiednio na swych postanowieniach konstytucyjnych oraz przestrzegając swych zobowiązań międzynarodowych, a także zobowiązań podejmowanych w ramach Unii Europejskiej, Strony będą rozwijać wszechstronną korzystną dla nich współpracę.

***Artykuł 2***

Polska i Region Waloński będą współpracować w następujących dziedzinach:

- 1) gospodarka, w tym handel zagraniczny,
- 2) restrukturyzacja gałęzi przemysłu znajdujących się w kryzysie,
- 3) popieranie inwestycji oraz tworzenie spółek mieszanych,
- 4) przemysł rolno-spożywczy,
- 5) rolnictwo,
- 6) ochrona środowiska i zasoby naturalne,
- 7) zarządzanie publiczne,
- 8) prace badawczo-rozwojowe, zwłaszcza w zakresie najbardziej nowoczesnych technologii,

- 9) zagospodarowanie przestrzenne, polityka mieszkaniowa i ochrona dziedzictwa kulturowego,
- 10) turystyka,
- 11) kształcenie zawodowe,
- 12) infrastruktura sportu,
- 13) zdrowie,
- 14) sprawy socjalne.

### *Artykuł 3*

Polska i Wspólnota Francuska Belgii będą współpracować w następujących dziedzinach:

- 1) nauka (w tym współpraca między uniwersytetami),
- 2) edukacja,
- 3) kultura,
- 4) młodzież,
- 5) prasa i środki audiowizualne, w tym także radio i telewizja,
- 6) zdrowie (profilaktyka, promocja i edukacja),
- 7) sprawy socjalne (pomoc dla dzieci i młodzieży, ochrona młodzieży),
- 8) sport.

### *Artykuł 4*

W dziedzinach wymienionych w artykułach 2 i 3, współpraca między Stronami przebiegać będzie w następujących formach:

- 1) stała wymiana informacji,
- 2) wymiana doświadczeń oraz osób,
- 3) wzajemne przyznawanie stypendiów na staże, badania naukowe, specjalizację lub kursy letnie,
- 4) zawieranie umów szczegółowych, w tym technicznych,
- 5) bezpośrednia współpraca między zainteresowanymi instytucjami (izby handlowe, uniwersytety, przedsiębiorstwa, stowarzyszenia, instytucje kulturalne, oświatowe, itp.),
- 6) opracowanie i realizacja wspólnych projektów,
- 7) wzajemny transfer technologii i know-how, zwłaszcza w dziedzinie ochrony środowiska,
- 8) wzajemna promocja wyrobów i usług,
- 9) organizowanie spotkań zawodowych, seminariów, warsztatów, itp.,
- 10) realizacja badań i ekspertyz,

- 11) promocja partnerskiej współpracy między małymi i średnimi przedsiębiorstwami,
- 12) tworzenie spółek mieszanych,
- 13) promocja partnerów lokalnych.

#### *Artykuł 5*

Strony będą współpracować w ramach organizacji międzynarodowych i Unii Europejskiej. Będą starały się wykorzystać wszelkie możliwości, zaoferowane przez te organizacje i instytucje, aby wspólnie uczestniczyć w realizowanych przez nie programach rozwojowych.

Strony będą podejmować wszelkie działania na rzecz pełnej integracji Rzeczypospolitej Polskiej z Unią Europejską.

Strony będą popierać międzynarodową współpracę międzyregionalną oraz między samorządami, zwłaszcza w ramach programów europejskich.

Strony będą porozumiewać się w celu wspólnego uczestnictwa w projektach związanych z Ruchem Państw Frankofońskich.

#### *Artykuł 6*

Przy realizacji niniejszej Umowy Strony będą zapewniać ochronę praw własności intelektualnej zgodnie ze swym ustawodawstwem wewnętrznym oraz wiążącymi je umowami międzynarodowymi i innymi zobowiązaniami międzynarodowymi, związanymi z Unią Europejską.

#### *Artykuł 7*

W celu zapewnienia realizacji i oceny niniejszej Umowy, Strony utworzą Stałą Komisję Mieszaną. Komisja zbierać się będzie co dwa lata na przemian w Polsce, oraz w Walonii lub w Brukseli.

Komisja Mieszana może powołać stałe podkomisje, które będą zajmowały się poszczególnymi dziedzinami współpracy.

Na swym pierwszym posiedzeniu Komisja Mieszana określi sposoby i zasady swojego działania.

#### *Artykuł 8*

Ministrowie odpowiedzialni za stosunki międzynarodowe każdej ze Stron, oraz ministrowie odpowiedzialni za poszczególne dziedziny współpracy będą spotykać się w regularnych odstępach czasu, aby dokonać oceny dotychczasowej współpracy i w razie potrzeby określać nowe kierunki tej współpracy.

#### *Artykuł 9*

Umowa niniejsza zastąpi w przedmiocie nią regulowanym realizację Układu wieloletniego o rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Unią Gospodarczą Belgijsko-Luksemburską, podpisanego w Brukseli dnia 22 listopada 1973 r. w stosunkach z Regionem Walońskim oraz realizację Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Warszawie, dnia 18 października 1974 r. w stosunkach z Wspólnotą Francuską.

Programy wykonawcze zawarte na podstawie wyżej wymienionych umów pozostaną w mocy do czasu opracowania nowych programów na podstawie niniejszej Umowy.

#### *Artykuł 10*

Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej ze Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not.

Umowa wejdzie w życie w dniu otrzymania noty późniejszej.

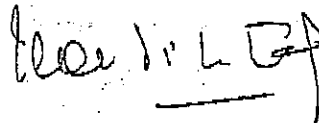
Umowa niniejsza zostaje zawarta na okres pięciu lat. Będzie ona automatycznie przedłużana na dalsze okresy trzyletnie, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej w formie pisemnej co najmniej na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Umowę niniejszą sporządzono w Brukseli, dnia 10 października 1996  
w trzech oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim  
i francuskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia Rządu  
Wspólnoty Francuskiej Belgii



Z upoważnienia  
Rządu Walońskiego

